



海外中国  
研究丛书

刘东主编

「美」陈汉生著

周景松 谢尔逊 等译

张丰乾 校译



BRILL



A DAOIST THEORY OF CHINESE THOUGHT

# 中国思想的道家之论

一种哲学解释

*A Philosophical Interpretation*

江苏人民出版社

本书作者从道家的立场出发，考察先秦诸子思想并对其哲学成就及特点展开讨论，提出自己对中国思想的理解。他认为道家思想最充分地体现了中国古代哲学注重指引的特点。同时，他对墨家、名家乃至法家给予更多同情，而明确反对把儒家置于中国思想中心地位的正统理论。本书在研究角度、研究方法及结论等多方面均极具启发性，引起了中西方比较哲学领域多番争论，把西方的先秦哲学研究带入更深的层面和更高的水准。

现在是时候进行这种广泛的重估了。我相信，这本书将是决定今后十年论辩基调和坐标的重要起点之一。

——宾夕法尼亚大学教授 梅维恒 (Victor Mair)

这是一本由具备思辨雄心，并一直保持原创的作者写成的有分量的著作……大量的洞见存在于他对古典中国传统的梳理中。这本书简直就是研究中国哲学的学生们的必读书。

——北京大学人文讲席教授 安乐哲 (Roger T. Ames)

作者对中国历史多方位的把握，使他的巨著成为一种跨学科的资源，必然会引起所有比较文学、哲学、宗教和思想史专业学生和学者的兴趣。

——China News Digest

所谓“中国思想的道家之论”，可以说是对中国思想（确切地说，是从孔子到韩非子的中国古代思想）“以道观之”，而陈汉生对于“道”亦有自己基于言语行为理论的独特看法：不同的“名”联接成言语之道，进而导出行为。陈汉生对中国先秦哲学史的另类书写，无疑将给我们带来思想的冲击。

——华东师范大学哲学系教授 刘梁剑

陈汉生具有深厚的语言哲学的学术背景，他又多年沉浸于中国古典，基于汉语本身的语言特色进行深入研究，而能打破独尊儒家的框架，别具一格地探讨先秦哲学与语言、思维及历史地理之间的关系问题，可谓苦心孤诣，匠心独运。

——中山大学哲学系教授 郑淑红

上架建议：哲学/思想



江苏人民出版社  
天猫旗舰店

江苏人民出版社  
微信公众号

ISBN 978-7-214-24784-1



9 787214 247841 >

定价：145.00元

海外中国  
研究丛书

刘东主编

〔美〕陈汉生 著

周景松 谢尔逊 等译  
张丰乾 校译

A DAOIST THEORY OF CHINESE THOUGHT

# 中国思想的道家之论

一种哲学解释

*A Philosophical Interpretation*



江苏人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中国思想的道家之论：一种哲学解释 / (美) 陈汉生著；周景松等译. —南京：江苏人民出版社，2020.5

书名原文：A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation

ISBN 978 - 7 - 214 - 24784 - 1

I. ①中… II. ①陈… ②周… III. ①道家—哲学思想—研究 IV. ①B223.05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 066807 号

A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation by Chad Hansen  
Copyright © 1992 by Chad Hansen

A Daoist Theory of Chinese Thought: A Philosophical Interpretation was originally published in English in 1992. This translation is published by arrangement with Oxford University Press. Jiangsu People's Publishing House is solely responsible for this translation from the original work and Oxford University Press shall have no liability for any errors, omissions or inaccuracies or ambiguities in such translation or for any losses caused by reliance thereon.

Simplified Chinese edition copyright © 2020 by Jiangsu People's Publishing House. All rights reserved.

江苏省版权局著作权合同登记号：图字 10 - 2018 - 442 号

书 名 中国思想的道家之论：一种哲学解释

---

著 者	[美]陈汉生 著
译 者	周景松 谢尔逊 等译 张丰乾 校译
责任编辑	卞清波
装帧设计	陈 婕
责任监制	王 娟
出版发行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址	<a href="http://www.jspph.com">http://www.jspph.com</a>
照 排	江苏凤凰制版有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本	652 毫米×960 毫米 1/16
印 张	48 插页 4
字 数	538 千字
版 次	2020 年 5 月第 1 版 2020 年 5 月第 1 次印刷
标准书号	ISBN 978 - 7 - 214 - 24784 - 1
定 价	145.00 元

---

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

## 致 谢

在以往三十年研究和反思中国思想的过程中,我从有关富有启发性的智慧中获益良多。我担心文本和脚注中的明确致谢,仅能略表我对前辈学者的谢忱。我乐意用这种体裁来列举一些最卓越的有影响力的人物以及洞见与理念的提出者。其中一些,我确实依然挂怀。对于这一名单,我必须附加以下说明:他们尊享丰富我思想的荣誉,但对我可能误用他们贡献的任何过失没有丝毫责任。

诸贤之中,我首先要感谢孟旦(Donald Munro)。我的第一幅关于古典时期可理喻的图景是他给我的。我认识到他对这些课题做了多么显著的贡献,因为我已绝望于给中英文的标准描述赋予意义。但是当我自己的理论出炉越多,我对他的洞见之中的清晰与深度愈加感激。在他的第一本书中,我不断发现此种特性的种子。特别是,我引述了他的这一观点,即中国思想家们关注一个理论在行为上的蕴涵胜过其符应真理性(correspondence truth)。在某种程度上,这里整个的考察仅仅是辩护和发展了孟

且在《古代中国“人”的概念》一书中所提出的这一中心观点。我的书中注明了我从吾师吾友那里学到了什么。

我的专业关注点一直集中于古典时期的语言哲学——这是与众不同及悖论较少的领域和方面。关于这些方面的理解，我从葛瑞汉(A. C. Graham)教授那里获益匪浅。此种获益并非我独有。假如没有他终身的杰出贡献，整个中国思想的领域不可能被推进到哲学兴趣的层面。毋需犹豫，在理解中国思想的层面，我把他的《墨家后学的逻辑、伦理与科学》一书的出版，视为远比马王堆墓出土更重要的事件。他对于分析性墨家理论的揭示，定义了文本重构与语法分析的艺术境界。他重构了丢失已久的语言理论的细节，并揭示了它们对于荀子和庄子思想直接而深刻的冲击。本研究的最初动因就是把葛瑞汉的发现加工成关于整个古典时期哲学思想的理论。

在过去的艰困几年中，倪德卫(David Nivison)是支持和推进的无价资源。他对我的部分观点和初步成果的积极评价特别重要。我尊敬他是基于我把他的观点视为必要的确认，它能给我信心继续工作。假如本研究没有显示对孟子之道的足够温情，那不是他的责任。倪德卫教授给了我一个绝好的机会去理解理想主义者的立场。他给了我接近孟子语言理论的主要思路，以及和主流儒家及分析性墨家之间的线索。他关于孟子与告子辩论的细致和有思想的分析，如同他的学生，一直也是我的模范。

这三位英美汉学巨擘，在创造性的传承链上是联系在一起的，每一环的联接依赖于上一节点。呈现热情及承诺护道是我们对儒学——及其首位伟大的创造性的传承者孔子的感激。没有此种传承，就不会有此种精神巡弋的可能性。它给了在现实世界中穿越最大的概念、语言及时空的距离的可能性。

两位人物在桥接文化鸿沟(至少从我们这边而言)方面有突出地位,他们是冯友兰和胡适。我第一次对中国思想的探索,来自我用尽各种方法所读的第一本中文书。它是采用冯友兰有关中国哲学理论的中学教材,他精彩的两卷本《中国哲学史》(亦感谢其翻译者卜德,Derk Bodde)是我们很多人的起点。冯氏敢于提出一个时期的整体性理论,而绝大多数学者宁可专攻一个思想家以求更保险。他的生活在很多方法都需要勇气。

胡适力主中国思想可被理性地了解。为完成我的第一份学期作业,我读了他的《中国古代逻辑方法的发展》,而我学位论文的研究则起步于阅读他的《中国哲学史大纲》。此理论的相当一部分源自早期在赋予中国思想可重视的哲学意义的哲学计划时的努力。

很多非哲学家们献身于文化交流,这包括无与伦比的汉学家之父理雅各(James Legge)。泰斗陈荣捷(Wing-tsit Chan)、伯顿·华兹生(Burton Watson)、狄培理(Theodore de Bary)等人所发表的译作和论著是我这一代的教科书,我现在仍用之于我的学生。李约瑟(Joseph Needham)的终身贡献和他的著作众所周知,他的《中国的科学与文明》第二卷,代表了某人意欲建立某一时期整体性理论的英语模型。高本汉(Bernard Karlgren)发起了关于中国文言文的严肃的理论研究。

我在中国的首任教师是在台湾大学的方东美和陈鼓应。在斯坦福中心及同名的校园内,我和诸多老师学习并讨论哲学。他们都提供了灯塔一般的启示,这些启示最终整合为一个更大的理论。我特别感谢格里高利·张,我和他一起第一次阅读了胡适,他不仅容忍了我的粤语发音,并愿意致力于严格的规则,以容许自由的哲学讨论。此后,我有幸参加牟宗三、唐君毅在香港的新

亚书院所教授的课程。我丰富的学习机会远远超过了我的大脑理解和存储有价值思想的微薄的精神容量。我在唐氏被广泛称道的《原道》一文中发现了很多我自己的原初洞见。

我最好的想法常常来自和专业友人们富有生气的对谈。那些悠闲长久的谈话不断培植一个想法的种子(或令人难堪的是,这些谈话完全把种子和人们的潜意识相沟通,到后来才被“重新发现”)。但这些朋友的更伟大价值在于其思考、辩护和推敲之中的启发性。他们也提供了不可估量的奢侈以享受一个人一生之作为。其中一些最令我享受的时刻来自我在斯坦福大学以及伯克利经常参加学术研讨会的时候。这些研讨会是由杜维明所组织的,他给我的印象是美国学术界表达能力最强的新儒家的发言人。愉快的讨论中,我的伙伴除了倪德卫(David Nivison)以外,还包括我的同事李义雷(Lee Yearley),学生艾文贺(P. J. Ivanhoe)和萨利·格里森斯(Sally Gressens)。我和他们几位的谈话以同样的愉悦持续了好几年,只可惜不够频密。

对于一个更松散的团队,我怀有同样的谢忱:香港大学的米歇尔·马丁(Michael Martin)、夏威夷大学的安乐哲(Roger Ames)、圣玛丽学院的罗思文(Henry Rosemont)、印第安娜大学的伊若泊(Robert Eno),他们对文本给予了有益和有启发性的评论;加利福尼亚大学伯克利分校的信广来(Kwong-loi Shun),复旦大学及麻省理工学院的包智明,他们均耐心地听了我的部分理论,他们另外还以热情或理性的批评做出反应,当我在努力澄清和支撑整个理论时,这些反馈有莫大助益。

在我的想法几近成型之后,我被呈之于几位学者的审视之前。我至今仍从反思他们的概要性评述中获益,并在塑造出我的观点时从他们的著作中大量汲取了具体洞见。他们包括本杰

明·史华慈(Benjamin Schwartz)、牟复礼(Frederick Mote)、雷蒙德·史慕扬(Raymond Smullyan)和赫尔伯特·芬格莱特(Herbert Fingarette)。史华慈的早期论文《中国思想中化约主义之缺乏》曾使我很兴奋,我也持续地享受他在会议和聚会时提出的优雅的但富有启发性的洞见和问题。他的巨著《古代中国的思想世界》出版于这项旨在于相关但是有竞争性的研究计划的初稿和二稿之间,这对于更清楚、更好地阐述我的观点是无可估量的促动。我从这部宏富的著作中汲取多少并有多少回应将是显见的。牟复礼对中国思想令人羡慕的描述先得我心。我仍旧不费周折地把他的理论中的诸多元素纳入我的整个图式之中。史慕扬使我欣慰,他表现出了另一位有分析倾向的哲学家而恰好不是汉学家应期望我对道家神秘主义的真正本质做何界定。类似地,对芬格莱特关于孔子的图式,我的评论太不厚道,我一直感激他关于孔子对于习俗依赖之深的破天荒的视角。

对于我在佛蒙特大学的同事,我也有诸多亏欠,特别是系主任比尔·曼(Bill Mann)。大学和学系是慷慨的,它们给了我宽裕安闲的时间。我在那里的同事包括著名的希拉里·考布里斯(Hilary Kornblith)、乔治·舍尔(George Sher)、菲利浦、帕特里奇娅·基彻(Philip and Patricia Kitcher)、大卫·克里斯滕森(David Christensen),以及德克·帕里布龙(Derk Perebloom)。他们所表现出的开放性有别于汉学家所持有的偏见——哲学家,特别是分析哲学家在中国思想方面思路狭隘。他们启发我清理思路并让我保持高的标准。每一位的哲学洞见都于切磋琢磨贡献良多。席保德(Peter Seybolt),佛蒙特大学亚洲研究团队的领导者,他经常安排我参与那些激起全新分支方向的辩论。佛蒙特对于一个美国的道家人物来说,是理想的环境。

我从富布赖特基金会提供的休假资助及佛蒙特大学暑期研究的支持中获益良多。香港大学提供了部分住宿支持,我通过一个口头报告的论坛,在亚洲研究中心的一个职位,及经常参加研讨班和会议来获益。他们还慷慨地邀请我在“传统中国研讨班”上发表我理论的枝枝叶叶。哲学系也提供了其他的机会来讨论我关于中国思想的理论并给予诸多鼓励。特别感谢提姆·摩尔(Tim Moore)、劳伦斯·歌德斯坦因(Lawrence Goldstein)和克里斯·纽(Chris New)教授。

在此,我不能追溯和证明那些我用来解释中国哲学的西方思想源自何方。显然,原创的并不多。除古代的大师以外,我能够把自己和传统西方心理学和语言哲学相区别的能力归功于维特根斯坦(Wittgenstein)、奎因(Quine)和赛拉斯(Sellars)。我尤其从更晚近的史蒂芬·斯蒂奇(Stephen Stich)、大卫·列维斯(David Lewis)、丹尼尔·邓尼特(Daniel Dennett)、理查德·蒙塔古(Richard Montague)、米歇尔·桑德尔(Michael Sandel)、索尔·克里普克(Saul Kripke)、理查德·罗蒂(Richard Rorty)、希拉里·普特南(Hilary Putnam)、约翰·罗尔斯(John Rawls)、理查德·格兰迪(Richard Grandy)、泰勒·伯格(Tyler Burge)、托马斯·内格尔(Thomas Nagel)及德里克·帕菲特(Derek Parfit)的著作中汲取很多。

我必须感谢这些年我在匹兹堡、密歇根、斯坦福、佛蒙特、香港大学以及加州大学洛杉矶分校的学生们。他们的问题、他们的兴趣,以及他们的热情均对我大有帮助。但其最大助益在于反思他们如何重述从我这里学到的使中国哲学变得可接近的努力。我收集了那些重述以提升授课及本研究的水准。

我要感谢我的妻子乔伊斯(Joyce),她不像绝大多数在谢辞

中提到的妻子们一样,她没有为我的稿子打过一个字。但我忙于应对电脑文字处理程序的挑战时,她容忍了我的脾气。对我古怪的工作习惯和对理路迥异的思考方式的好奇式兴趣,她也加以鼓励并给我空间。然后,只要我有所领悟,并想要以某种难以置信的方式将其诉诸文字,她都会因势利导。

为免遗忘我们大家从儒家那里必学的内容,请容许我感谢我的父母。他们提供了我们一切建树的基础。就我而言,他们既给了我早起和努力工作的习惯,也让我从小就热爱学习。他们也给了我一种奶牛农场主的生活内容,而这帮助我获取了成为一个学者的激情。我的全家也给了我来自在长期生活中被认可的信心,好的弗洛伊德主义者和好的儒家都同意这是我们发展所必需的。成为一个怪人的内在自由通常是上述正统的支撑体系的果实,也是我的家庭给我的精彩礼物。

如果这会成为对先前原因的感谢,一个道家的致谢必须随之而来。假如个人的历史和文化的传播是一个原因,那么,因此而成就是演化。我感谢灵长类大型哺乳动物、植物王国以及他们所赖以栖居的深不可测的自然力量。电磁场正在穿越我的电脑,它无疑源自大碰撞。(今日神秘主义是黑洞和特异之中的一个寻常事)。

没有一个怀疑主义者能援引自然的动因而忽视超自然的部分。特别感谢丹·霍夫曼(Dan Hoffman)提出我是庄子再生的说法。显然,庄子断定对他的学说的扭曲和误解已足够久远了,并需要一个传教士。有什么比使用蛮荒的体系更好?他选择在犹他州犹他山脉的洛基高原重生,在那里一个人能朝外在的成熟生长,而获取最少限度的文化灌输。(我九年级的英文老师为了文化的灌输,给我们大声朗读《霍顿大象》!)它也提供了一个机构,把这个后裔送到政府相对而言还没有成型的香港去。因此,

从一个最近的邻居在三公里之外的地方,我发现我自己跑到了一个在十五分钟之内见到的人比终此一生所见到的人还多的地方。在这里我,很快知道了有比教学更多的规则要学习。

当然,为了庄子的计划管用,人们不得不需要这样一个家教性的机构。庄子曾有过一个计划。一个拥有独立精神的英格兰裔佛蒙特农夫能创造一个宗教,但他需要动力,历史使用了中国人参的根茎。一个神秘的陌生人把它提供给了老约瑟夫·史密斯(Joseph Smith Sr.),他把它种在了自己的农场里并卖给了中国。我不知道它是否被送达了,但是没有一分钱回来;且史密斯丧失了他佛蒙特的农场。他跌回到佛蒙特神秘的占卜水源传统中,但额外有一个声明说他能浇注黄金。在他们漫游到上纽约州的时候,他的儿子知道了这笔交易。约瑟夫·史密斯(Joseph Smith Jr.,译者注:俗称“摩门教”的美国“耶稣基督后期圣徒教会”创始人)在那里继续着迷于寻找埋着的黄金,并对古代,以及充满异国情调的文化和人民有兴趣。他用一个关于美国印第安人的理论找到了金盘子。以那本书为基础,他发现了自己所认可的典型的美国人的宗教:反对偶像崇拜,主张自由思考。这些事件的链条指引去在犹他建立摩门帝国,且我自己最终返回佛蒙特完全是一个相当普通的历史。那些在我的思想格局中嗅到摩门主义延续性的读者,不顾我所公开宣称的无神论,不要全弄错了。

我不愿使这个叙述太过繁冗。我将把我的案例置于解释性理论的解释力上。我在此处提供给那些印象中有成见和结论胜过论证的人。

陈汉生

1992年5月于佛蒙特谢尔布伦

# 目 录

致谢 1

中译本序 1

第一章 导论及蓝图 21

新的透视及哲学的进展 23

正统的解释理论 28

翻译范式 31

学派割裂的观点 37

意义变化的假设 39

印欧语系的语言和思维理论 41

中国思想的哲学价值 59

道家思想之复位 61

小结 63

第二章 中国哲学的语境：语言及语言理论 67

地理环境 67

史前的影响 68

语言 71

社会背景：一些结论 103

## 第一编 积极之道的时期 107

### 第三章 作为基准线的孔子 109

孔子的《论语》：一些初步的假设 110

良序社会 117

人性理论 138

儒家的概念性图解：道 166

仁与孔子的语言理论 173

其他的诸多问题 186

### 第四章 墨子：制定哲学议程 188

复位 188

墨子的生平 194

工匠与指引：客观的标准 196

文化适应的过程 198

对传统主义的攻击 208

实用主义标准 212

墨子功利主义的观念结构 223

天之所欲的角色 233

道德：动机和理由 239

人际关系中的“兼爱” 246

尚同 250

功利主义的多重结果 257

《墨子》中的理性和权利 262

语用论与语义学 263

墨子的语言理论 270

三表法 271

## 第二编 逆语言时期 285

### 第五章 孟子:创发反击 287

背景:儒学面临的双重挑战 287

孟子的哲学号召 295

孟子的道德心理学 304

孟子道德心理学的反思 313

孟子对语言和心智的态度 341

孟子对后世的影响 359

### 第六章 老子:语言和社会 363

理论的解释 363

《道德经》的文本 371

道家思想的历史背景 378

老子:无生和传统 388

首章:解释 396

《道德经》中对立面的反转 411

原始道家:神秘主义和孟子 419

## 第三编 分析时期 427

### 第七章 名家:中国的语言分析 429

新墨家的文本:重要性和问题 433

- 现实主义者的活动 440
- 串联和指代:扩展体系 448
- 伦理和现实主义者语言 454
- 新墨家的认识论 462
- 新墨家的逻辑 467
- 公孙龙:对儒家语言的辩护 470
- 惠施的悖论——万物为一 478
- 总结:名家 481
- 第八章 庄子:辩之辩 483**
- 一个解释性的声明 483
- 庄子在汉代以前话语中的地位 491
- 庄子:文本和历史方面的议题 495
- 语言和它的合适性 498
- 对孟子的反驳 504
- 对新墨家的反驳 509
- 对绝对一元论者(原始道家)的反驳 519
- 庄子之梦和怀疑主义 531
- 科学、事实与价值的分离 538
- 实用建议 543
- 第四编 权威主义者的回应 551**
- 第九章 荀子:实用主义儒学 553**
- 诠释的两难 553
- 荀子思想的影响 556
- 荀子思想概要 561

新正名	576
人性是恶的吗?	605
心的哲学	613
第十章 韩非子:统治者的解释	624
韩非子的生平与主导的形象	624
儒家的人治与西方的法治	639
中国治国术的历史考察	650
语言与诠释混乱的危险	657
权威主义的道家思想	676
余论	684
参考文献	689
汉字词汇表	699
索引	707
译后记	738